

Επιστολή προς τη Σύνταξη

Ηλεκτρονική Δημοσίευση στην Αγγλική Γλώσσα των Άρθρων της Ελληνικής Καρδιολογικής Επιθεώρησης

ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ Σ. ΡΟΣΜΑΡΑΚΗΣ¹, ΜΑΤΘΑΙΟΣ Ε. ΦΑΛΑΓΓΑΣ^{1,2}

¹Αλφα Ινστιτούτο Βιοϊατρικών Επιστημών (ΑΙΒΕ), Αθήνα

²Παθολογικός τομέας, Ιατρική Σχολή Πανεπιστημίου Tufts, Βοστώνη, Μασσαχουσέτη, Η.Π.Α

Λέξεις ευρετηρίου:
Αγγλική γλώσσα,
ελληνική
καρδιολογική
επιθεώρηση.

Διεύθυνση
Επικοινωνίας:
Ματθαίος Ε.
Φαλάγγας

Αλφα Ινστιτούτο
Βιοϊατρικών
Επιστημών (ΑΙΒΕ)
Νεαπόλεως 9, 151 23
Μαρούσι
e-mail:
m.falagas@aibs.gr

Σε συμφωνία με το γράμμα του διευθυντή σύνταξης στο τεύχος του Ιουλίου-Αυγούστου 2005 της Ελληνικής Καρδιολογικής Επιθεώρησης πιστεύουμε ότι τα εθνικά περιοδικά στην Ευρώπη και σε άλλα μέρη του κόσμου έχουν μέλλον και μπορούν να δημοσιεύσουν ένα μέρος της παραγόμενης έρευνας. Είναι επίσης αποδεκτό ότι η διείσδυση της Αγγλικής γλώσσας στην επιστήμη, σε όλα σχεδόν τα κράτη της γης, έχει θετικές αλλά και αρνητικές επιπτώσεις.¹

Η συμμετοχή της Ευρώπης είναι σημαντική και έρχεται πρώτη στον αριθμό των δημοσιευμένων άρθρων σε περιοδικά που είναι ταυτόχρονα καταχωρημένα στη βάση δεδομένων PubMed και στο σύστημα καταγραφής επιστημονικών άρθρων από το Journal Citation Reports (JCR) του Ινστιτούτου Επιστημονικής Πληροφορίας (Institute for Scientific Information, ISI) στην κατηγορία «Καρδιά και Καρδιαγγειακό Σύστημα» για την περίοδο 1995-2002. Παρόλα αυτά, φαίνεται ότι η Ευρώπη υστερεί σε σχέση με τα άρθρα που παράγονται στις Η.Π.Α. όσον αφορά τον παράγοντα «βαθμό απήχησης» (impact factor, IF).² Ο βαθμός απήχησης ενός περιοδικού, αν και αμφισβητείται από πολλούς, φαίνεται ότι αποτελεί το επικρατούν μέτρο αξιολόγησής του.³ Η εμπειρία

έχει επίσης δείξει ότι τα άρθρα περιοδικών που είναι γραμμένα μόνο στην εθνική τους γλώσσα (εκτός της Αγγλικής) έχουν περιορισμένη αναγνωσιμότητα και δεν χρησιμοποιούνται συχνά στις βιβλιογραφικές αναφορές άλλων άρθρων με αποτέλεσμα τα αντίστοιχα περιοδικά να έχουν σχετικά χαμηλές τιμές βαθμού απήχησης.

Προσδοκώντας την είσοδο του περιοδικού Ελληνική Καρδιολογική Επιθεώρηση στο σύστημα καταγραφής του JCR και τη σταδιακή άνοδο του βαθμού απήχησης του, προτείνουμε τα άρθρα του περιοδικού που συνυπολογίζονται στη μέτρηση του βαθμού απήχησης να είναι διαθέσιμα σε ηλεκτρονικό δικτυακό τόπο του περιοδικού στην Αγγλική γλώσσα, ώστε να αναγιγνώσκονται με τον τρόπο αυτό από μεγαλύτερο αριθμό επιστημόνων του εξωτερικού.

Βιβλιογραφία

1. Falagas ME, Fabritsi E, Chelvatzoglu FC, Rellos K: Penetration of the English language in science: the case of a German national interdisciplinary critical care conference. *Critical Care* 2005; 9: 655-656.
2. Rosmarakis ES, Vergidis PI, Soteriades ES, Paraschakis K, Papastamataki PA, Falagas ME: Estimates of global production in cardiovascular diseases research. *Int J Cardiol* 2005; 100: 443-449.
3. Whitehouse GH: Impact factors: facts and myths. *Eur Radiol* 2002; 12: 715-717.